



葛拉芙達金滿貫！

莎巴提妮壯志受挫 不禁暗暗彈淚.....

【本報漢城電】網球史上第一個「金滿貫」昨天打造出爐，上面鑲著葛拉芙的名字。這項紀錄，前無古人，後世難有來者了。葛拉芙在女子單打決賽，以六比三、六比三輕鬆擊敗阿根廷的莎巴提妮。葛

拉芙在接受金牌時非常感動，因為這面金牌讓西德國旗光榮升起。而莎巴提妮在比賽結束時就難以自己的流下眼淚。賽前，她曾失去妻為她的

奧運網球成績單 美國 最大贏家

【本報漢城電】六十四年來首度正式重返奧運會的漢城奧運網球賽，昨天結束，美國隊是大贏家，獲得二金一銀二銅。美隊的兩面金牌是包辦了男、女雙打冠軍，銀牌得自男子單打，銅牌分自男、女單打所獲。捷克在男單、女雙、男雙各獲金、銀牌一面，獎牌總數居第二。西德籍女將葛拉芙打天下，贏得女單金牌、女雙銅牌，排名第三。

祖國爭下三十六年來的第一面金牌。她盡了最大力量，但是...不過，這面銀牌仍是阿根廷十六年來的第一面奧運獎牌。這場比賽花了一小時二十一分，第一盤葛拉芙強勁的正手拍，令莎巴提妮備感壓力，六比三，葛拉芙輕鬆獲勝。第二盤，葛拉芙破了莎巴提妮兩次發球局，兩人打到二比二之後，第五局，莎巴提妮發球，葛拉芙底線抽球又深又重，莎巴提妮出現幾次失誤，失掉發球局，葛拉芙以三比二領先，葛拉芙接著發球，長抽短吊再下一城，以四比二領先。第七局，莎巴提妮曾經開出漂亮的「愛司」，終於露出一點笑容。第八局葛拉芙發球，葛拉芙有幾次「非受迫性失誤」，反讓莎巴提妮領先，不過，葛拉芙很沈著，追成「丟土」，這是雙方最精彩的一局，莎巴提妮還表演了一記背後跨下救球的妙招。最後一局，葛拉芙強力抽球，贏得金牌之戰。

喜極而泣！
↑葛拉芙擊敗莎巴提妮，成為一年之內贏得五大公開賽「金滿貫」得主後，雀躍不已。
(路透社傳真)
→葛拉芙贏得金牌後，忍不住熱淚盈眶。
(美聯社傳真)

取得先機 掌握全局 葛拉芙 說話算話

誠如賽前放出的話，世界第一的西德女網名將葛拉芙以奔雷式的底線兩角打法，使排名世界第四的「阿根廷甜心」莎巴提妮疲於奔命，直落三取勝對手。在她今年所獲的四大公開賽后冠上，加添面與運金牌，成為「金滿貫」得主。在這場奧運網球女子單打決賽舉行前夕，葛拉芙就曾表示這項賽會所使用的硬地球場，十分適合她發揮，她會讓莎巴提妮過得很「慘」。果然，全場一小時又廿一分鐘的交戰過程，只見葛拉芙大半時間在底線從容游走，莎巴提妮卻不斷被逼得衝前跑後，顧此失彼。造成葛拉芙能「一語中的」的原因，主要關鍵是在於她所擅長的正拍下壓球(Top Spin)，擊球點比別人高，出手比別人早，原就比較容易搶得主動攻勢。而昨天葛拉芙不僅利用這招進行底線交叉攻擊，同時還難以「軟吊」冷箭，令莎巴提妮多次望球落網邊興嘆。全場葛拉芙正拍獲得的「打點」，計達四十一分，「非受迫性失誤」只有廿二次，總計成功率達六成五。至於軟吊球，全場她共施放了七次，成功得點五次。反觀莎巴提妮的出手統計，正拍「打點」廿六分，「非受迫性失誤」廿三次，軟吊球出手兩次，成功兩次，但五次網前截擊，只有兩次得手，光看這些數字，莎巴提妮已落居下風。再看發球，葛拉芙的三次「愛司」雖稍遜於莎巴提妮的四次，但她的第二次發球成功率達百分之五十一，莎巴提妮只達百分之卅三。而在接發球方面，葛拉芙有七次以正拍把球轟擊回去，令莎巴提妮連球邊也摸不到，莎巴提妮則僅各以一次正、反拍破了葛拉芙的發球。由此觀之，莎巴提妮不認輸都不行。(本報特派記者 劉延青)

【美聯社漢城一日電】在漢城奧運網球比賽場地，觀眾大啖泡麵，而非草莓與鮮奶油。不論選手擊出正拍、反拍、扣擊、高挑球，觀眾都忙不迭的猛按快門，而不是聚精會神的觀賞精采比賽。在男子單打第二回合被南韓選手金泰洙淘汰出局的法國選手拉康說，他從未見過如此嘈雜的觀眾。他說：「場內有那麼多小孩，真是不可思議。」漢城奧運網球賽和溫布頓比賽各方面均不可同日而語，天氣晴和，不似溫布頓陰冷；場外沒有賣牛、也沒有兩隻排隊購買的觀眾；球場雖是綠色，卻非綠油油的草地。不過南韓觀眾對網球的欣賞，並不下於任何大滿貫比賽，球賽中，讚賞與惋惜之聲不絕於耳。今年是奧運六十四年來首度把網球列為正式比賽項目，和大滿貫比賽相比，二者只有一點雷同之處，就是裁判所用的語言——英語。可是，困擾和誤會往往因而發生，球員對線審有所抱怨時，大會人員聽不懂，往往徒勞無功、一笑置之。直到十二天賽程過了一半，主辦單位才安排翻譯人員，把裁判的所有判決，以韓國話複述一遍，使溝通問題稍見改善。可是其他大會人員用韓國話對觀眾廣播，觀眾聽得懂，卻使球員為之分

樣一不氣 場球網城漢

「噱卡」球球拍揮手選；嚷嚷吵吵，場捧眾觀。意錯會常譯翻有沒；草綠有沒「牛黃」有沒。捷克的赫爾爾昨日贏得男子單打冠軍後，在最先記者會上有一位南韓記者問了一個有關私生活的問題，南韓傳譯員一本正經的把問題翻成英語：「請問您的婚姻對生活狀況有何影響？」此語一出，滿室為之絕倒。大會人員遲疑半晌才尷尬的解釋：「她問的是心理狀況，不是生理狀況。」雖然如此，韓國人的熱忱有禮卻足以彌補缺失，球員有精采表現，一定可贏得滿堂彩，球員接受不公裁判時，觀眾也會報以鼓勵的掌聲。有些球員深愛喜愛這種熱烈氣氛，和葛拉芙結婚得到女子雙打冠軍的史瑞微說：「這種經驗是別處無法相比的，她很久都沒有感受到這樣激動的氣氛，感覺很棒。」美國的史瑞微在複賽和葛拉芙對陣時，就被一再重複的韓語廣播搞得心浮氣躁，不禁問道：「那個傢伙老在噱卡什麼呀？」史瑞微賽後開玩笑的說：「也許他告訴觀眾，現在是擊劍比賽，我打得實在夠慘。」不僅大會人員、球員、觀眾深受語言問題困擾，新聞媒體也不能倖免。賽後記者會以英語進行，非翻譯成韓語與法語，但翻譯不見得貼切，常使人啼笑皆非。